

421



Treaty Series No. 15 (1928)

International Agreement
regarding
False Indications of
Origin on Goods

SIGNED AT THE HAGUE, NOVEMBER 6, 1925

[British ratification deposited, May 1, 1928]

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Aadastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller.

1928

Price 3d. Net

Cmd. 3166

**Arrangement de Madrid du 14 Avril 1891 concernant la
Répression des fausses Indications de Provenance sur
les Marchandises, révisé à Washington le 2 Juin 1911
et à La Haye le 6 Novembre 1925.**

LES Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplacera l'arrangement de Madrid du 14 avril 1891, révisé à Washington le 2 juin 1911, savoir :

ARTICLE PREMIER.

Tout produit portant une fausse indication de provenance dans laquelle un des pays contractants, ou un lieu situé dans l'un d'entre eux, serait directement ou indirectement indiqué comme pays ou comme lieu d'origine, sera saisi à l'importation dans chacun desdits pays.

La saisie sera également effectuée dans le pays où la fausse indication de provenance aura été apposée, ou dans celui où aura été introduit le produit muni de cette fausse indication.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, cette saisie sera remplacée par la prohibition d'importation.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'intérieur, cette saisie sera remplacée par les actions et moyens que la loi de ce pays assure en pareil cas aux nationaux.

A défaut de sanctions spéciales assurant la répression des fausses indications de provenance, les sanctions prévues par les dispositions correspondantes des lois sur les marques ou les noms commerciaux seront applicables.

ARTICLE 2.

La saisie aura lieu à la diligence de l'Administration des douanes qui avertira immédiatement l'intéressé, personne physique ou morale; pour lui permettre de régulariser, s'il le désire, la saisie opérée conservatoirement; toutefois le Ministère public ou toute autre autorité compétente, pourra requérir la saisie, soit à la demande de la partie lésée, soit d'office; la procédure suivra alors son cours ordinaire.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

ARTICLE 3.

Les présentes dispositions ne font pas obstacle à ce que le vendeur indique son nom ou son adresse sur les produits provenant d'un pays différent de celui de la vente, mais dans ce cas l'adresse ou le nom doit être accompagné de l'indication précise, et en caractères appa-

Agreement of Madrid of April 14, 1891, for the Prevention of False Indications of Origin on Goods, revised at Washington on June 2, 1911, and at The Hague on November 6, 1925.

[British ratification deposited, May 1, 1928.]

(Translation.)

THE undersigned, duly authorised by their respective Governments, have drawn up, in common accord, the following text, which shall be substituted for the Agreement of Madrid of the 14th April, 1891, revised at Washington on the 2nd June, 1911, that is to say :—

ARTICLE 1.

All goods bearing a false indication of origin, in which one of the contracting countries, or a place situated therein, shall be directly or indirectly indicated as being the country or place of origin, shall be seized on importation into any of the said countries.

The seizure shall take place either in the country where the false indication of origin has been applied, or in that into which the goods bearing the false indication may have been imported.

If the law of any country does not permit seizure on importation, such seizure shall be replaced by prohibition of importation.

If the law of any country does not permit seizure in the interior, such seizure shall be replaced by the remedies assured in such case by the law of such country to its nationals.

In the absence of any special penalties ensuring the repression of false indications of origin, the penalties provided by the corresponding stipulations of the laws relating to marks or trade names shall be applicable.

ARTICLE 2.

The seizure shall be made by the Customs Authorities, who shall immediately inform the person interested (whether an individual or a body of persons corporate or unincorporate) in order that such person may, if he so desires, take appropriate steps to confirm the seizure made as a protective measure. Nevertheless, the Public Prosecutor or any other competent authority may demand the seizure either at the request of the party injured or in their official capacity; the procedure shall then follow its ordinary course.

The Authorities are not bound to effect the seizure of goods in transit.

ARTICLE 3.

The present stipulations shall not prevent the vendor from indicating his name or address upon goods coming from a country other than that in which the sale takes place; but in such case the address or the name must be accompanied by a clear indication

rents, du pays ou du lieu de fabrication ou de production, ou d'une autre indication suffisante pour éviter toute erreur sur l'origine véritable des marchandises.

ARTICLE 4.

Les tribunaux de chaque pays auront à décider quelles sont les appellations qui, à raison de leur caractère générique, échappent aux dispositions du présent Arrangement; les appellations régionales de provenance des produits vinicoles n'étant cependant pas comprises dans la réserve spécifiée par cet article.

ARTICLE 5.

Les États de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 16 de la Convention générale.

Les stipulations de l'art. 16 *bis* de la Convention d'Union s'appliquent au présent Arrangement.

ARTICLE 6.

Le présent Acte sera ratifié et les ratifications en seront déposées à La Haye au plus tard le 1^{er} mai 1928.

Il entrera en vigueur, entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après cette date et aura la même force et durée que la Convention générale. Toutefois, si auparavant il était ratifié par six pays au moins, il entrerait en vigueur, entre ces pays, un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifiée par le Gouvernement de la Confédération suisse et pour les pays qui ratifieraient ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications.

Le présent Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, l'Arrangement conclu à Madrid le 14 avril 1891 et révisé à Washington le 2 juin 1911. Ce dernier restera en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Arrangement.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 6 novembre 1925.

Pour l'Allemagne :

VIETINGHOFF.

v. SPECHT.

KLAUER.

ALBERT OSTERRIETH.

Pour les États-Unis du Brésil :

J. A. BARBOZA CARNEIRO.

CARLOS AMERICO BARBOSA DE

OLIVEIRA.

in legible characters of the country or place of manufacture or production, or by some other indication sufficient to avoid any error as to the true origin of the goods.

ARTICLE 4.

The tribunals of each country will decide what appellations, on account of their generic character, do not fall within the provisions of the present Agreement, regional appellations concerning the origin of products of the vine being, however, not comprised in the reserve specified by this article.

ARTICLE 5.

Countries belonging to the Union for the Protection of Industrial Property, which have not acceded to the present Agreement, shall be allowed to accede on their demand in the manner prescribed by Article 16 of the general Convention.*

The provisions of Article 16 *bis* of the Convention of the Union* are applicable to the present Agreement.

ARTICLE 6.

The present Act shall be ratified and the ratifications deposited at The Hague not later than the 1st May, 1928.

It shall come into force, between the countries which shall have ratified it, one month after that date, and shall have the same force and duration as the general Convention. Nevertheless, if before that date it has been ratified by at least six countries, it shall come into force, between those countries, one month after the deposit of the sixth ratification has been notified to them by the Government of the Swiss Confederation, and in the case of countries which may ratify at a later date, one month after the notification of each of such ratifications.

This Act shall as regards the relations between the countries which ratify it, replace the Agreement concluded at Madrid on the 14th April, 1891, and revised at Washington on the 2nd June, 1911, which shall, however, remain in force as regards relations with the countries which shall not have ratified the present Act.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at The Hague in a single copy, the 6th November, 1925.

For Germany :

VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.
ALBERT OSTERRIETH.

For the United States of Brazil :

J. A. BARBOZA CARNEIRO.
CARLOS AMERICO BARBOSA DE
OLIVEIRA.

* See Treaty Series No. 16 (1928), Cmd. 3167.

Pour Cuba :

R. DE LA TORRE.

Pour la Ville Libre de Dantzig :

ST. KOZMIŃSKI.

Pour l'Espagne :

SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.

FERNANDO CABELLO LAPIEDRA.

JOSÉ GARCIA MONGE.

Pour la France :

CH. DE MARCILLY.

MARCEL PLAISANT.

CH. DROUETS.

GEORGES MAILLARD.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande
du Nord :

H. LLEWELLYN SMITH.

A. J. MARTIN.

A. BALFOUR.

Pour le Maroc :

CH. DE MARCILLY.

Pour le Portugal :

BANDEIRA.

Pour la Suisse :

A. DE PURY.

W. KRAFT.

Pour la Syrie et le Grand Liban :

CH. DE MARCILLY.

Pour la Tchécoslovaquie :

BARÁČEK.

Prof. Dr. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.

Ing. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

Pour la Tunisie :

CH. DE MARCILLY.

For Cuba :

R. DE LA TORRE.

For the Free City of Danzig :

ST. KOZMIŃSKI.

For Spain :

SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.
FERNANDO CABELLO LAPIEDRA.
JOSE GARCIA MONGE.

For France :

CH. DE MARCILLY.
MARCEL PLAISANT.
CH. DROUETS.
GEORGES MAILLARD.

For Great Britain and Northern Ireland :

H. LLEWELLYN SMITH.
A. J. MARTIN.
A. BALFOUR.

For Morocco :

CH. DE MARCILLY.

For Portugal :

BANDEIRA.

For Switzerland :

A. DE PURY.
W. KRAFT.

For Syria and Grand Lebanon :

CH. DE MARCILLY.

For Czechoslovakia :

BARÁČEK.
Prof. Dr. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.
Ing. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

For Tunis :

CH. DE MARCILLY.

Procès-Verbal de Dépôt des Ratifications de l'Arrangement de Madrid du 14 Avril 1891 concernant la Répression des fausses Indications de Provenance sur les Marchandises, révisé à Washington le 2 juin 1911 et à La Haye le 6 Novembre 1925.

En exécution de l'article 6 de l'arrangement de Madrid du 14 avril 1891 concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises, révisé à Washington le 2 juin 1911 et à La Haye le 6 novembre 1925, et signé par les plénipotentiaires de l'Allemagne, du Brésil, de Cuba, de la Ville libre de Dantzig, de l'Espagne, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, du Maroc, du Portugal, de la Suisse, de la Syrie et du Grand Liban, de la Tchécoslovaquie et de la Tunisie, les soussignés se sont présentés au Ministère des Affaires Etrangères à La Haye pour procéder au dépôt des actes des ratifications dudit arrangement.

Ces actes ont été confiés au Gouvernement des Pays-Bas pour être déposés, avec le présent procès-verbal, dans ses archives.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent procès-verbal.

Fait à La Haye, le premier mai 1928, en un seul exemplaire dont une expédition certifiée conforme sera remise à chacune des Parties.

Pour la Suisse :

A. DE PURY.

Pour l'Allemagne :

Graf. J. VON ZECH BURKERSRODA.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande
du Nord :

GRANVILLE.

Pour l'Espagne :

Le Comte DE PRADERE.

Procès-verbal recording the Deposit of Ratifications of the Agreement of Madrid of April 14, 1891, for the Prevention of False Indications of Origin on Goods, revised at Washington on June 2, 1911, and at The Hague on November 6, 1925.

(Translation.)

IN pursuance of Article 6 of the Agreement of Madrid of the 14th April, 1891, for the prevention of false indications of origin on goods, revised at Washington on the 2nd June, 1911, and at The Hague on the 6th November, 1925, and signed by the plenipotentiaries of Germany, Brazil, Cuba, the Free City of Dantzig, Spain, France, Great Britain and Northern Ireland, Morocco, Portugal, Switzerland, Syria and Grand Lebanon, Czechoslovakia and Tunis, the undersigned have met at the Ministry for Foreign Affairs at The Hague in order to proceed to the deposit of the acts of ratification of the said Agreement.

These acts have been entrusted to the Netherlands Government to be deposited, with the present *procès-verbal*, in its archives.

In witness whereof the undersigned have signed the present *procès-verbal*.

Done at The Hague this first day of May, 1928. in a single copy, of which a certified copy shall be communicated to each of the Parties.

For Switzerland :

A. DE PURY.

For Germany :

Graf. J. VON ZECH BURKERSRODA.

For Great Britain and Northern Ireland :

GRANVILLE.

For Spain :

Le Comte DE PRADERE.
